

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Tant ne me sai dementer ne complaindre > Tradizione manoscritta > CANZONIERE X

CANZONIERE X

- letto 702 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tan%20me%20sai%201.jpg>

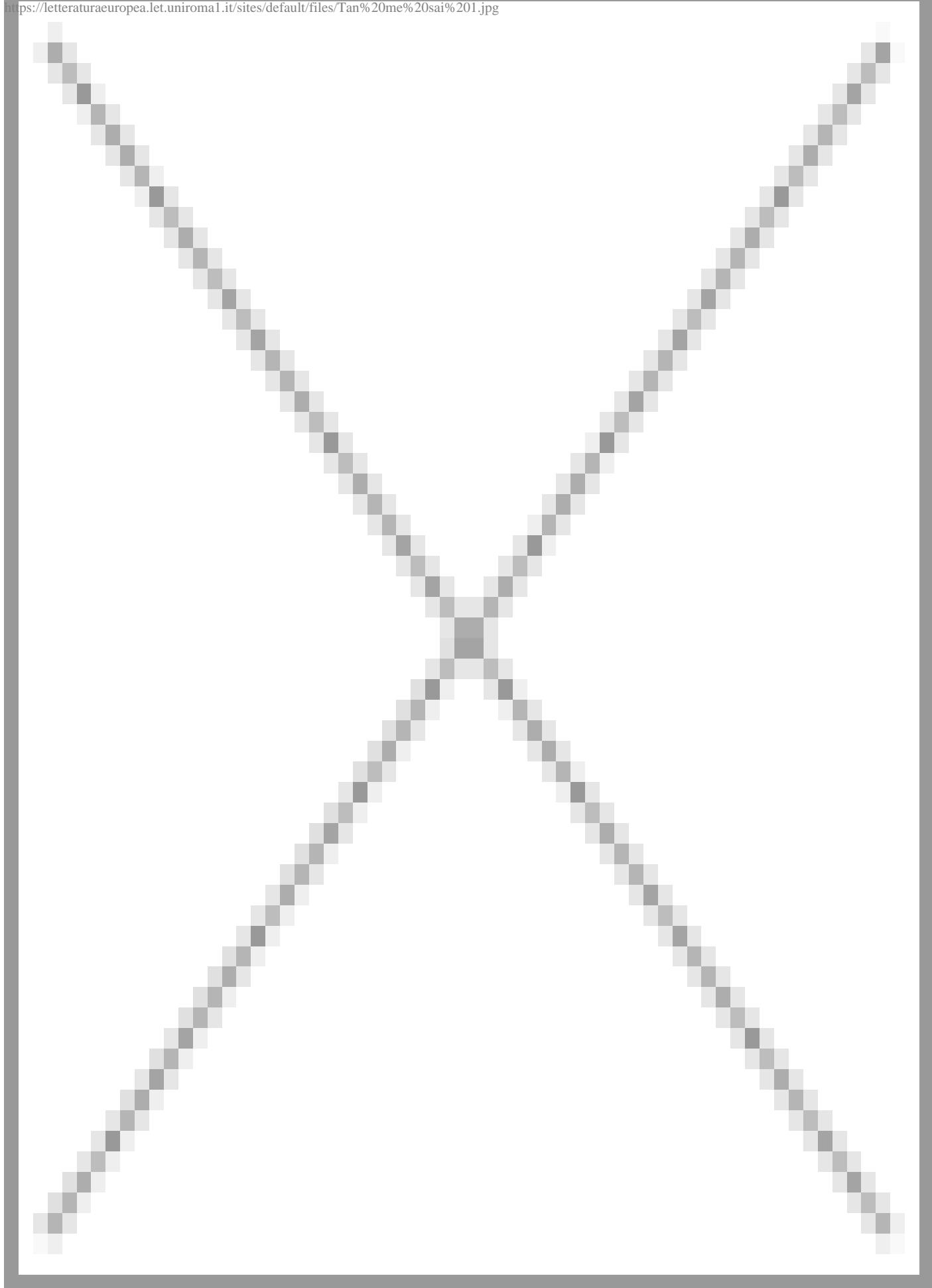


Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tant%20me%20sai%202.jpg>



- letto 665 volte

Edizione diplomatica

[c. 73 v. D]

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_74.jpg</p>	<p>Li chastelai(n)s de couci. Tant ne me sai demen ter ne complaindre. que puis - se auoir de ma dolor solas. ne demon cuer ne puis la flame</p>
--	---

[c. 74 r. A]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_55.jpg

estaindre. dont tantes fois me

claim dolens (et) las. cele mo -

cit uers qui ne me sai fain -

dre. ains sui touz tens en

porrai iusques a samor atai(n) -

Tant fas por li gre

uouse penitance. q(ue)

touz iors sui enplor [dre.

(et) ensouspir. et si set bien que

ie laim sans doutance. tant

con li plait me puet faire

languir. ia par autrui ni a

urai deliurance. se nest par

li que tant aim (et) desir. que

tout imet mon cuer (et) mes -

perance.

Ades amors me semont (et)

[c. 74 r. B]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%2951.jpg>

atise. deli amer mes nitruis
fors dangier. (et) silaim tant
defin cuer sans faintise. q(ue)
ne me puis tenir deli prier.
ne sai se ia laurai amoi co(n) -
quise. et ne por quant ce
me fait rehaitier. que lei -
ue seit percier la piere bise.

Dame mar ui le cler uis.

(et) la face. ou rose (et) lis floris
sent chascun ior. tant mes -
bahis que ie ne sai que ie
face. quant ie regart u(ost)re
fresche color. et uo dous
front. qui plus est clers q(ue)
glace. dame merci car trop
a grant dolor. muir (et) lan -
guis u(ost)re pitie le sache.

Vainque pitie douce dame

droiture. ne mi laissies mo -
rir atel torment. tant par
uos truis touz tens sauua
ge (et) dure que moccires sil
uos uient atalent. de uos
penser ne puis faire mesu -
re. dame merci trop me se -
corres lent. sime merueill
con u(ost)re cuer lendure.

- letto 665 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Li chastelai(n)s de couci.	Li Chastelains de Couci.
	I
<p>Tant ne me sai demen ter ne conplaintre. que puis - se auoir de ma dolor solas. ne demon cuer ne puis la flame estaindre. dont tantes fois me claim dolens (et) las. cele mo - cit uers qui ne me sai fain - dre. ains sui touz tens en paine (et) enporchas. se ia porrai iusques a samor atai(n) dre</p>	<p>Tant ne me sai dementer ne conplaintre que puisse avoir de ma dolor solas, ne de mon cuer ne puis la flame estaindre, dont tantes fois me claim dolens et las, cele m'ocit vers qui ne me sai faindre, ains sui touz tens en paine et en porchas se ia porrai jusques a s'amor ataindre.</p>
	II
<p>Tant fas por li gre uouse penitance. q(ue) touz iors sui enplor [dre. (et) ensouspir. et si set bien que ie laim sans doutance. tant con li plaist me puet faire languir. ia par autrui ni a urai deliurance. se nest par li que tant aim (et) desir. que tout imet mon cuer (et) mes - perance.</p>	<p>Tant fas por li grevouse penitance que touz jors sui en plor et en soupir, et si set bien que je l'aim sans doutance, tant con li plaist me puet faire languir, ja par autrui n'i avrai deliurance se n'est par li que tant aim et desir, que tout i met mon cuer et m'esperance.</p>
	III
<p>Ades amors me semont (et) atise. deli amer mes nitruis fors dangier. (et) silaim tant defin cuer sans faintise. q(ue) ne me puis tenir deli prier. ne sai se ia laurai amoi co(n) - quise. et ne por quant ce me fait rehaitier. que lei - ue seit percier la pierre bise. Ades amors me semont (et)</p>	<p>Adés amors me semont et atise de li amer, més n'i truis fors dangier, et si l'aim tant de fin cuer sans faintise que ne me puis tenir de li prier, ne sai se ja l'avrai a moi conquise et neporquant ce me fait rehaitier que l'eive seit percier la pierre bise.</p>
	IV

Dame mar ui le cler uis.

(et) la face. ou rose (et) lis floris
sent chascun ior. tant mes -
bahis que ie ne sai que ie
face. quant ie regart u(ost)re
fresche color. et uo dous
front. qui plus est clers q(ue)
glace. dame merci car trop
a grant dolor. muir (et) lan -
guis u(ost)re pitie le sache.

Dame, mar vi le cler vis et la face
ou rose et lis florissent chascun jor,
tant m'esbahis que je ne sai que je face
quant je regart vostre fresche color
et vo dous front qui plus est clers que glace.
Dame merci, car trop a grant dolor
muir et languis, vostre pitié le sache!

V

Vainque pitie douce dame
droiture. ne mi laissies mo -
rir atel torment. tant par
uos truis touz tens sauua
ge (et) dure que moccires sil
uos uient atalent. de uos
penser ne puis faire mesu -
re. dame merci trop me se -
corres lent. sime merueill
con u(ost)re cuer lendure.

Vainque pitié, douce dame, droiture,
ne m'i laissié morir a tel torment!
Tant par vos truis touz tens sauvage et dure
que m'occirés s'il vos vient a talent,
de vos penser ne puis faire mesure.
Dame merci! Trop me secorrés lent,
si me merveill con vostre cuer l'endure.

- letto 748 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-24>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f154.item.r=chansonnier%20avec%20musique>